

GEMÜ SUB SUMONDO

Single-Use Ventilkörper

Single-use valve bodies

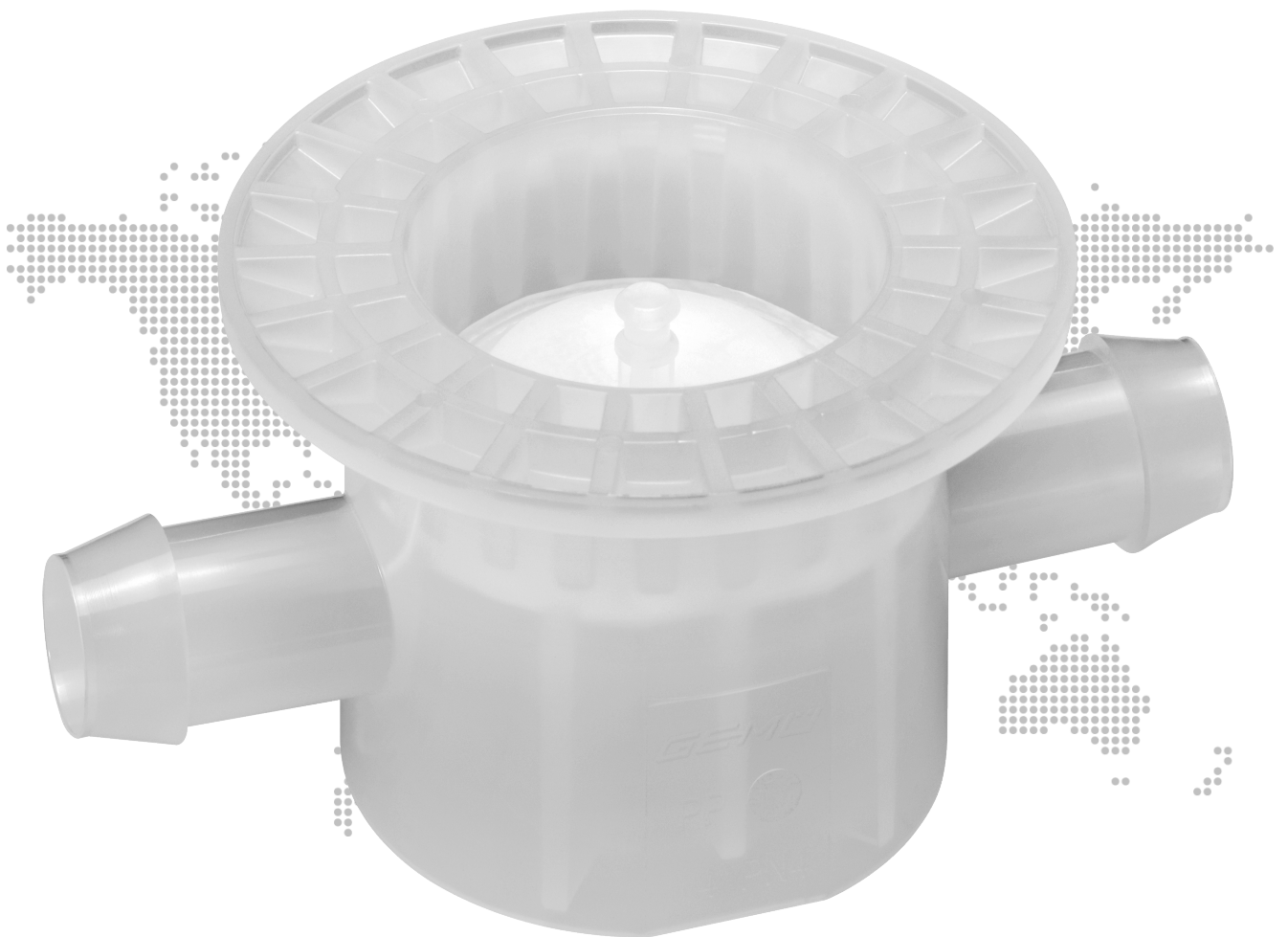
Corps de vanne à usage unique

Corpo valvola Single-Use

Cuerpo de la válvula de un solo uso

Корпуса одноразовых клапанов

DE	Montageanleitung
EN	Assembly instructions
FR	Notice d'installation
IT	Istruzioni di montaggio
ES	Instrucciones de montaje
RU	Руководство по монтажу



Alle Rechte wie Urheberrechte oder gewerbliche Schutzrechte werden ausdrücklich vorbehalten.
All rights including copyrights or industrial property rights are expressly reserved.
Tous les droits, tels que les droits d'auteur ou droits de propriété industrielle, sont expressément réservés.
Si riservano espressamente tutti i diritti, come i diritti d'autore e i diritti di proprietà industriale.
Todos los derechos reservados. Tanto los de autor como los de propiedad industrial.
Все права, включая авторские права или права на интеллектуальную собственность, защищены.

Dokument zum künftigen Nachschlagen aufbewahren.
Keep the document for future reference.
Conserver le document afin de pouvoir le consulter ultérieurement.
Conservare il documento per riferimento futuro.
Guarde el documento para una referencia futura.
Сохраните документ для дальнейшего применения.

© GEMÜ Gebr. Müller Apparatebau GmbH & Co. KG
14.01.2021

1 Hinweise**HINWEIS**

- Montageanleitung nur in Verbindung mit der Einbau- und Montageanleitung des Single-Use Membranventils SUMONDO verwenden.

NOTICE

- These assembly instructions should only be used in conjunction with the installation, operating and maintenance instructions provided with the SUMONDO single-use diaphragm valve.

AVIS

- Utiliser la notice de montage uniquement en combinaison avec la notice d'installation et de montage de la vanne à membrane à usage unique SUMONDO.

RACCOMANDAZIONE

- Utilizzare le istruzioni di montaggio solo in abbinamento alle istruzioni d'installazione e di montaggio della valvola a membrana Single-Use SUMONDO.

INDICACIÓN

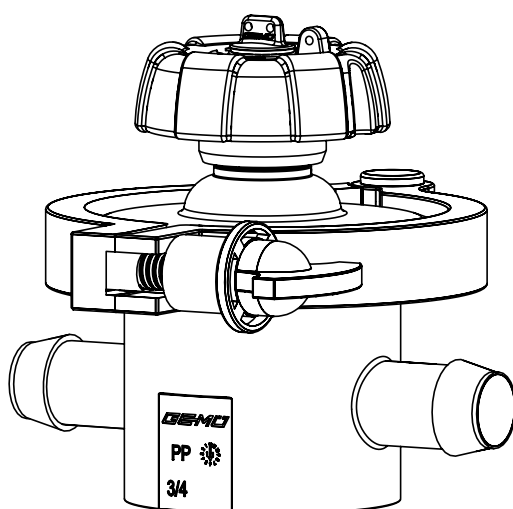
- Utilizar las instrucciones de montaje solo en combinación con las instrucciones de montaje de la válvula de diafragma de un solo uso SUMONDO.

ПРИМЕЧАНИЕ

- Руководство по монтажу использовать только вместе с руководством по установке и монтажу одноразового мембранного клапана SUMONDO.

2 Ausführungen

1



GEMÜ SUHK SUMONDO

GEMÜ SUHK SUMONDO

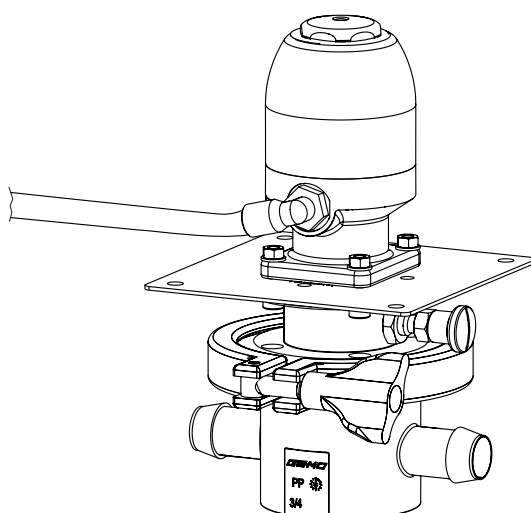
GEMÜ SUHK SUMONDO

GEMÜ SUHK SUMONDO

GEMÜ SUHK SUMONDO

GEMÜ SUHK SUMONDO

2



GEMÜ SUPM SUMONDO

Steuerfunktion 1

GEMÜ SUPM SUMONDO

Control function 1

GEMÜ SUPM SUMONDO

Fonction de commande 1

GEMÜ SUPM SUMONDO

Funzione di comando 1

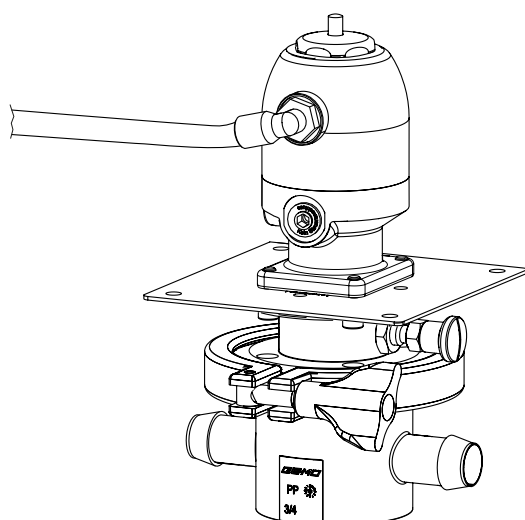
GEMÜ SUPM SUMONDO

Función de mando 1

GEMÜ SUPM SUMONDO

Функция управления 1

3



GEMÜ SUPM SUMONDO

Steuerfunktion 2

GEMÜ SUPM SUMONDO

Control function 2

GEMÜ SUPM SUMONDO

Fonction de commande 2

GEMÜ SUPM SUMONDO

Funzione di comando 2

GEMÜ SUPM SUMONDO

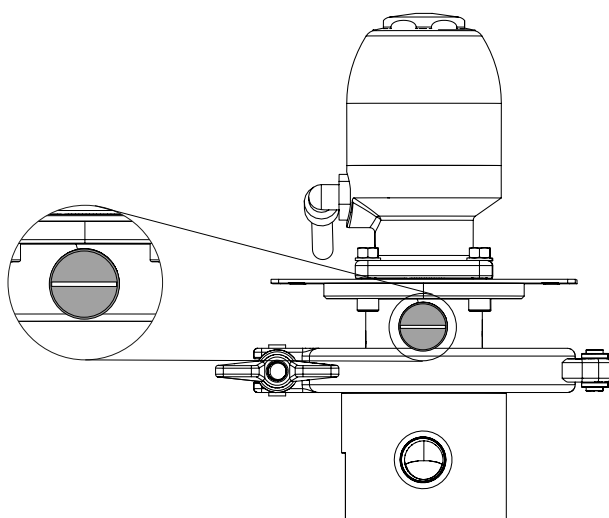
Función de mando 2

GEMÜ SUPM SUMONDO

Функция управления 2

3 Verwendete Symbole

1



Rastbolzen entriegelt (Betriebsstellung)

Indexing plunger unlocked (operating position)

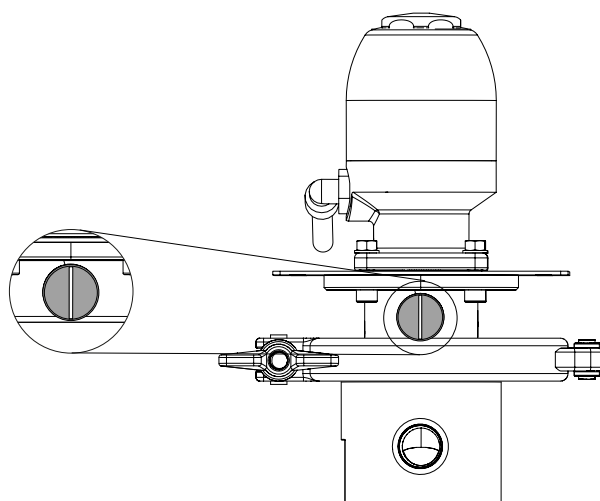
Boulon d'arrêt déverrouillé (position de service)

Perno filettato sbloccato (posizione di esercizio)

Émbolo de guiado desbloqueado (posición de servicio)

Стопорный болт в положении «разблокировано» (рабочее положение)

2



Rastbolzen verriegelt (Montagestellung)

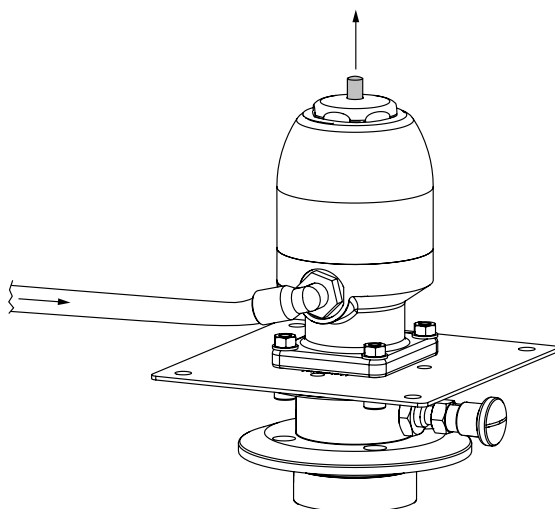
Indexing plunger locked (installation position)

Boulon d'arrêt verrouillé (position de montage)

Perno filettato bloccato (posizione di montaggio)

Émbolo de guiado bloqueado (posición de montaje)

Стопорный болт в положении «заблокировано» (монтажное положение)

4 GEMÜ SUPM SUMONDO**Montage GEMÜ SUPM SUMONDO****Steuerfunktion 1****1**

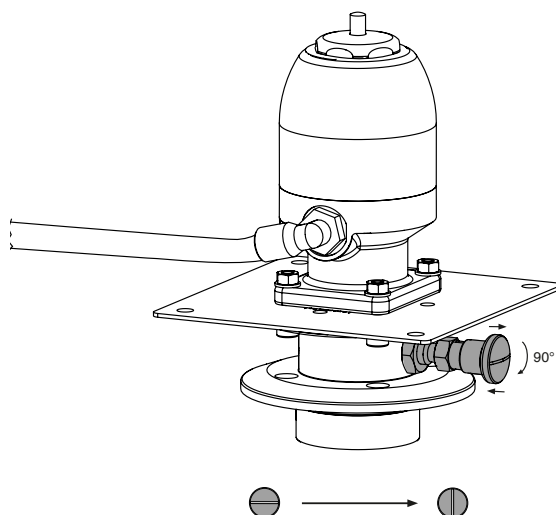
Antrieb öffnen

Open the actuator

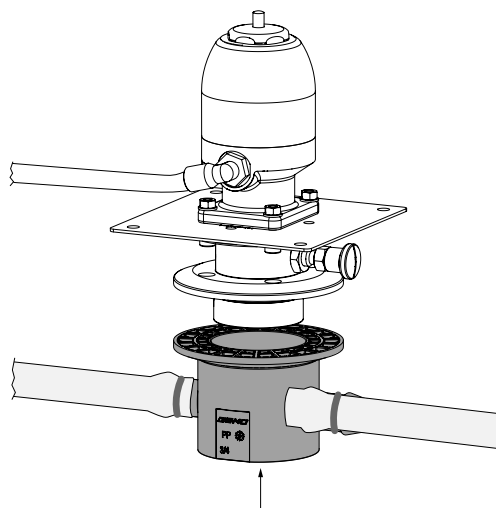
Ouvrir l'actionneur

Aprire l'attuatore

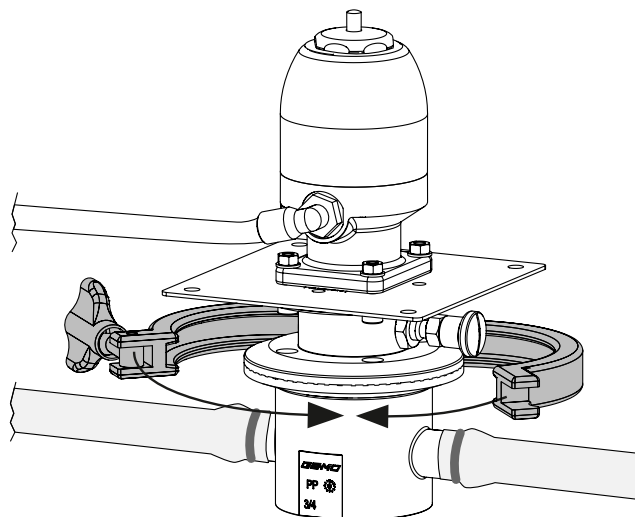
Abrir el accionamiento

Установить привод в положение
«открыто»**2**Rastbolzen leicht herausziehen, drehen und
wieder einrasten lassen.Pull out the indexing plunger slightly, turn it
and let it engage again.Sortir légèrement le boulon d'arrêt, le tourner
puis l'enclencher à nouveau.Estrarre leggermente il perno filettato, ruotar-
lo e farlo scattare nuovamente in posizione.Extraer ligeramente el émbolo de guiado, gi-
rarlo y volver a encajarlo.Слегка вытянуть стопорный болт,
повернуть и дать ему снова
зафиксироваться.

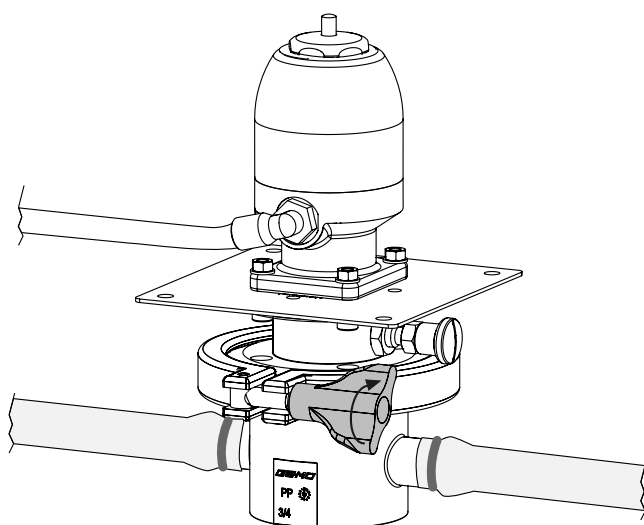
3



4



5



Anzugsdrehmoment: 4 Nm

Tightening torque: 4 Nm

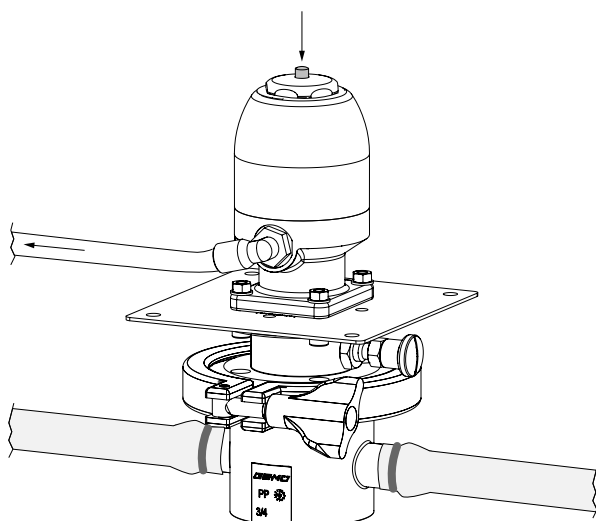
Couple de serrage : 4 Nm

Coppia di serraggio: 4 Nm

Par de apriete: 4 Nm

Момент затяжки: 4 Н·м

6



Antrieb schließen

Close the actuator

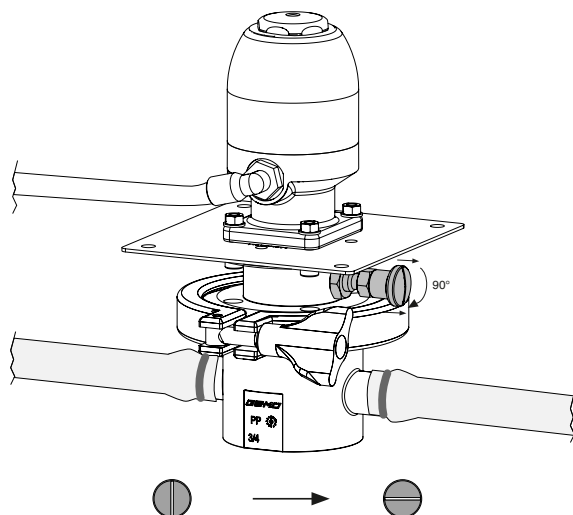
Fermer l'actionneur

Chiudere l'attuatore

Cerrar el accionamiento

Установить привод в положение
«закрыто»

7



Rastbolzen entriegeln

Unlock the indexing plunger

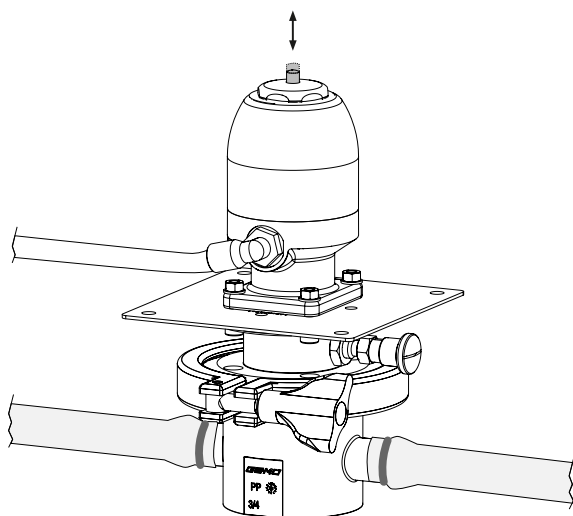
Déverrouiller le boulon d'arrêt

Sbloccare il perno filettato

Desbloquear el émbolo de guiado

Установить стопорный болт в положение
«разблокировано»

8



Ventil 5x auf- und zufahren

Open and close the valve five times

Ouvrir et fermer 5 fois la vanne

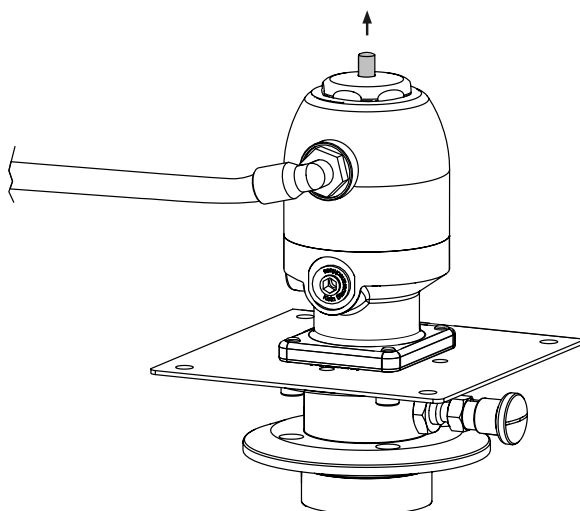
Aprire e chiudere la valvola 5 volte

Abrir y cerrar la válvula 5 veces

5 раз открыть и закрыть клапан

Steuerfunktion 2

1



Antrieb öffnen

Open the actuator

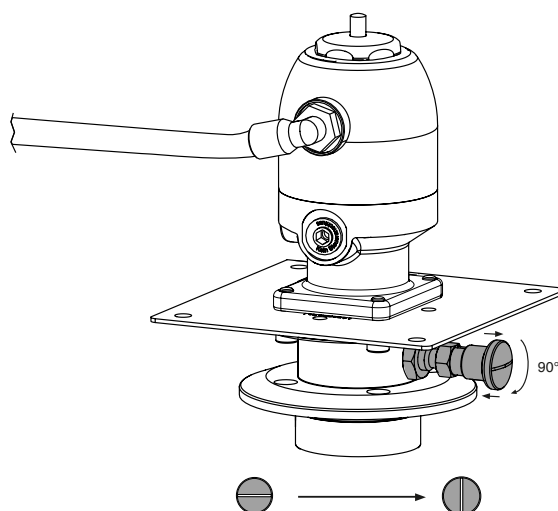
Ouvrir l'actionneur

Aprire l'attuatore

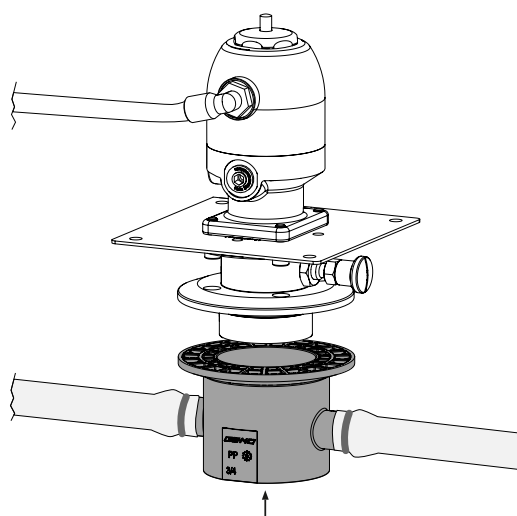
Abrir el accionamiento

Установить привод в положение
«открыто»

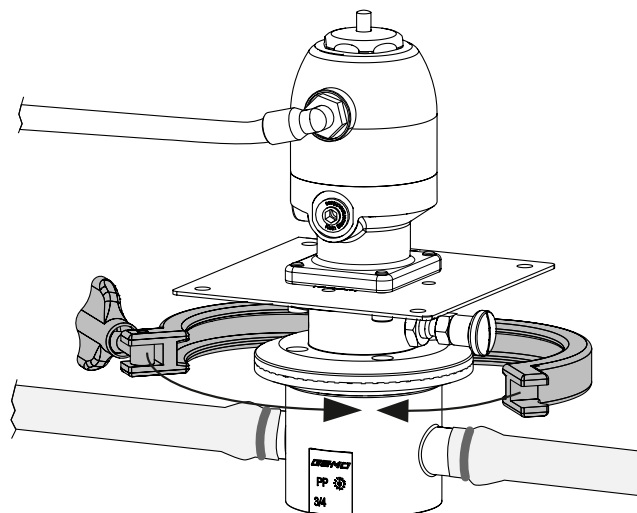
2

Rastbolzen leicht herausziehen, drehen und
wieder einrasten lassen.Pull out the indexing plunger slightly, turn it
and let it engage again.Sortir légèrement le boulon d'arrêt, le tourner
puis l'enclencher à nouveau.Estrarre leggermente il perno filettato, ruotar-
lo e farlo scattare nuovamente in posizione.Extraer ligeramente el émbolo de guiado, gi-
rarlo y volver a encajarlo.Слегка вытянуть стопорный болт,
повернуть и дать ему снова
зафиксироваться.

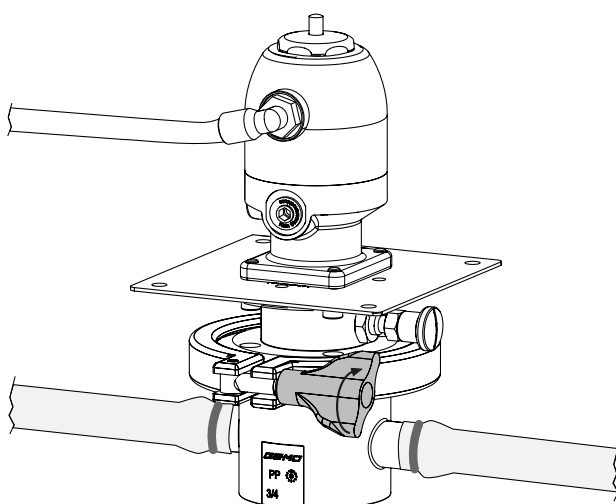
3



4



5



Anzugsdrehmoment: 4 Nm

Tightening torque: 4 Nm

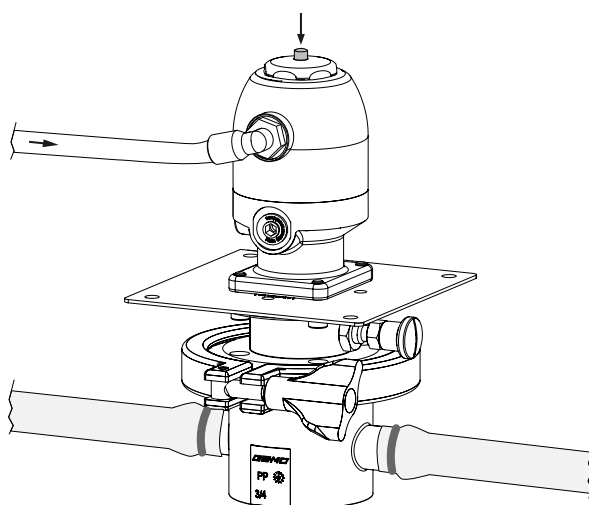
Couple de serrage : 4 Nm

Coppia di serraggio: 4 Nm

Par de apriete: 4 Nm

Момент затяжки: 4 Н·м

6



Antrieb schließen

Close the actuator

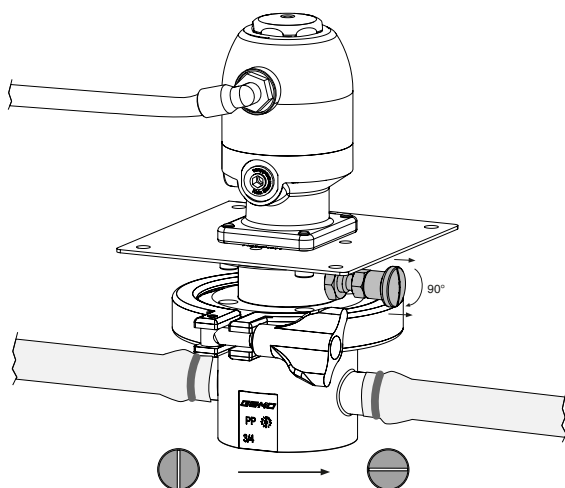
Fermer l'actionneur

Chiudere l'attuatore

Cerrar el accionamiento

Установить привод в положение
«закрыто»

7



Rastbolzen entriegeln

Unlock the indexing plunger

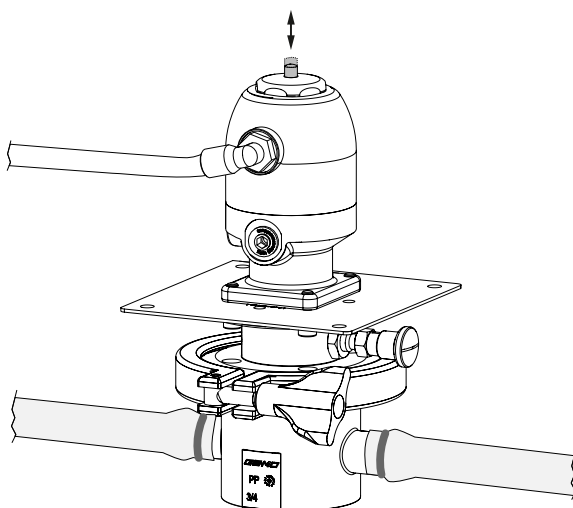
Déverrouiller le boulon d'arrêt

Sbloccare il perno filettato

Desbloquear el émbolo de guiado

Установить стопорный болт в положение «разблокировано»

8



Ventil 5x auf- und zufahren

Open and close the valve five times

Ouvrir et fermer 5 fois la vanne

Aprire e chiudere la valvola 5 volte

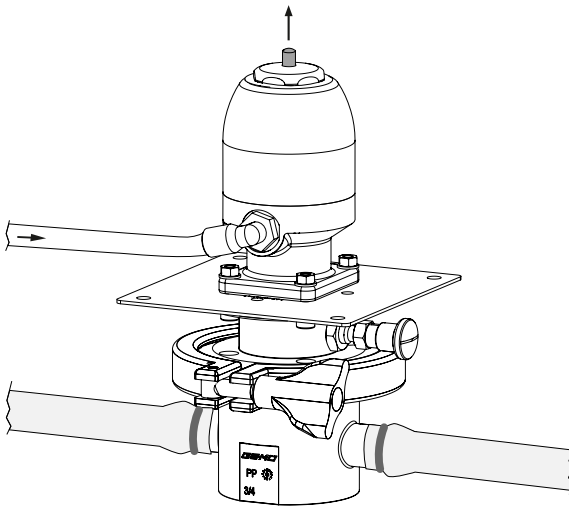
Abir y cerrar la válvula 5 veces

5 раз открыть и закрыть клапан

Demontage GEMÜ SUPM SUMONDO

Steuerfunktion 1

1



Antrieb öffnen

Open the actuator

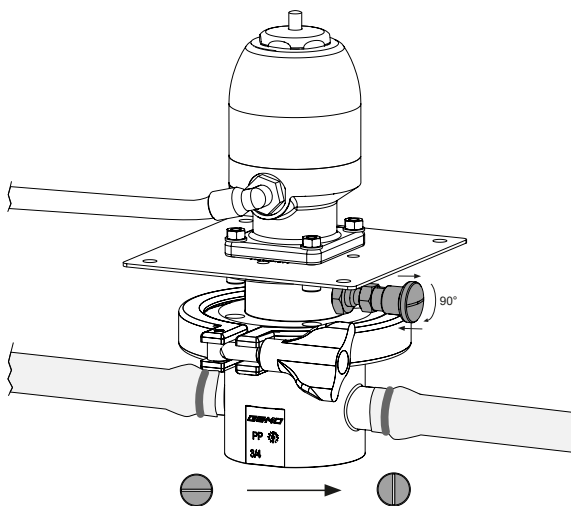
Ouvrir l'actionneur

Aprire l'attuatore

Abrir el accionamiento

Установить привод в положение
«открыто»

2



Rastbolzen leicht herausziehen, drehen und wieder einrasten lassen.

Pull out the indexing plunger slightly, turn it and let it engage again.

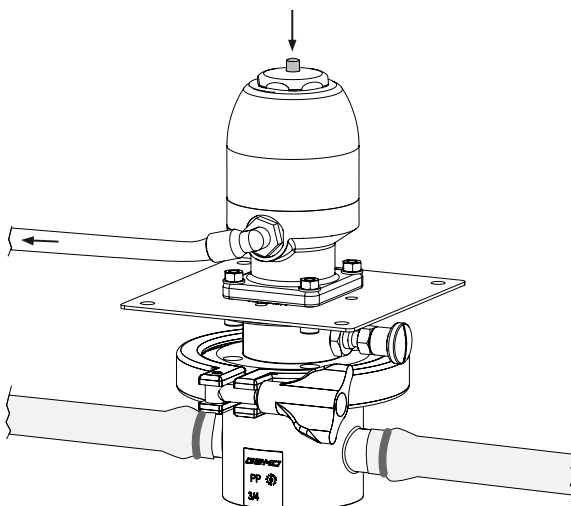
Sortir légèrement le boulon d'arrêt, le tourner puis l'enclencher à nouveau.

Estrarre leggermente il perno filettato, ruotarlo e farlo scattare nuovamente in posizione.

Extraer ligeramente el émbolo de guiado, girarlo y volver a encajarlo.

Слегка вытянуть стопорный болт, повернуть и дать ему снова зафиксироваться.

3



Antrieb schließen

Close the actuator

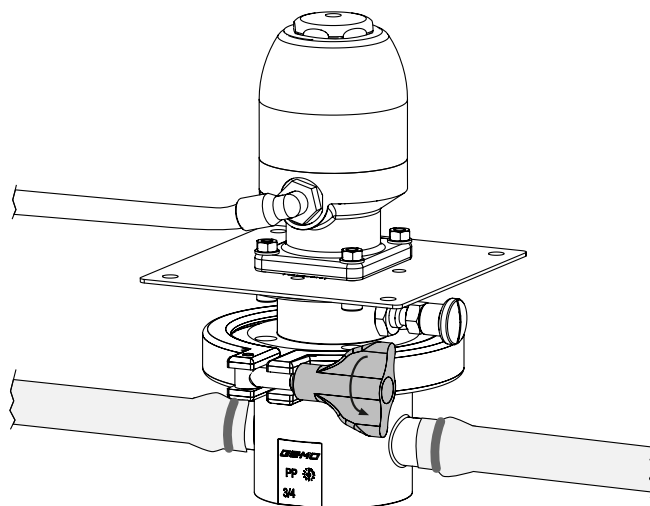
Fermer l'actionneur

Chiudere l'attuatore

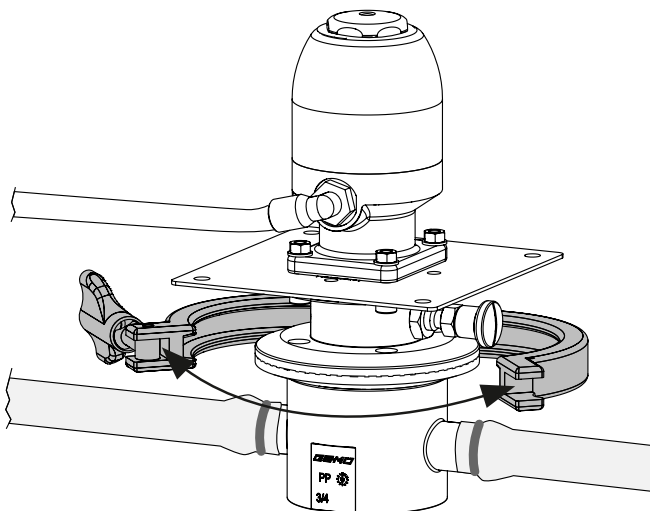
Cerrar el accionamiento

Установить привод в положение
«закрыто»

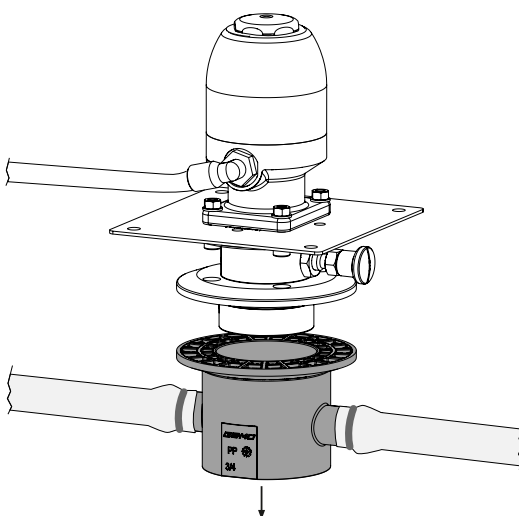
4



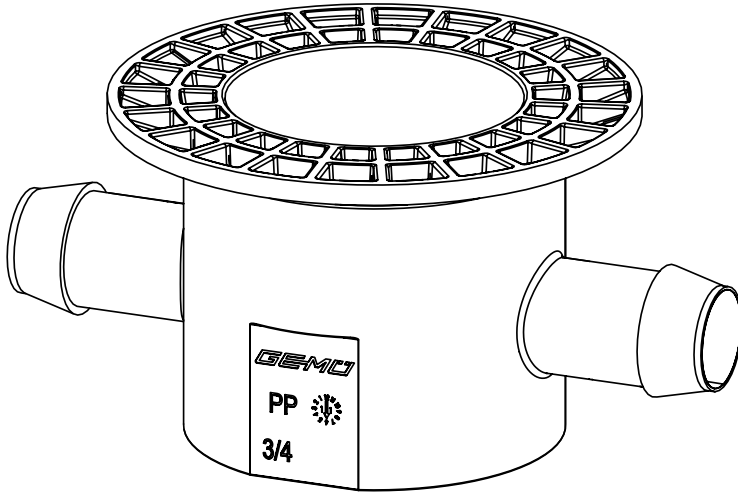
5



6



7



Ventilkörper entsprechend den Entsorgungsvorschriften / Umweltschutzbestimmungen entsorgen.

Dispose of the valve body according to relevant local or national disposal regulations/environmental protection laws.

Éliminer le corps de vanne conformément aux prescriptions de mise au rebut / de protection de l'environnement.

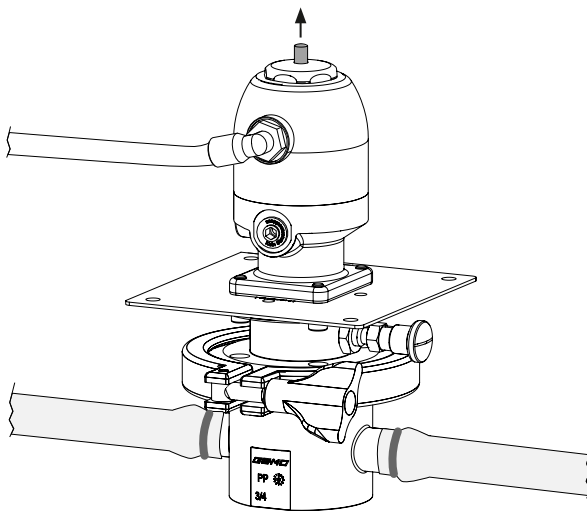
Smaltire il corpo valvola conformemente alle norme e alle disposizioni per la tutela dell'ambiente.

Eliminar el cuerpo de la válvula de acuerdo a las leyes medioambientales locales o nacionales vigentes.

Утилизировать корпус клапана согласно соответствующим инструкциям/положениям по охране окружающей среды.

Steuerfunktion 2

1



Antrieb öffnen

Open the actuator

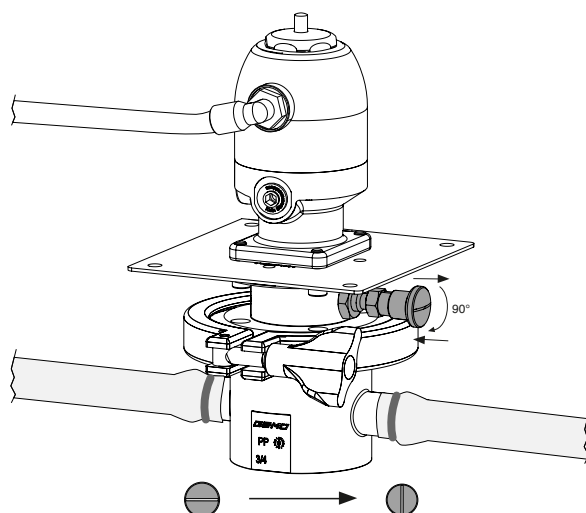
Ouvrir l'actionneur

Aprire l'attuatore

Abrir el accionamiento

Установить привод в положение «открыто»

2



Rastbolzen leicht herausziehen, drehen und wieder einrasten lassen.

Pull out the indexing plunger slightly, turn it and let it engage again.

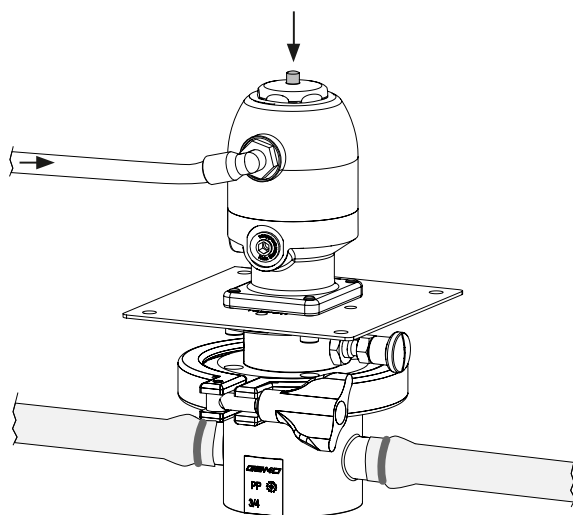
Sortir légèrement le boulon d'arrêt, le tourner puis l'enclencher à nouveau.

Estrarre leggermente il perno filettato, ruotarlo e farlo scattare nuovamente in posizione.

Extraer ligeramente el émbolo de guiado, girarlo y volver a encajarlo.

Слегка вытянуть стопорный болт, повернуть и дать ему снова зафиксироваться.

3



Antrieb schließen

Close the actuator

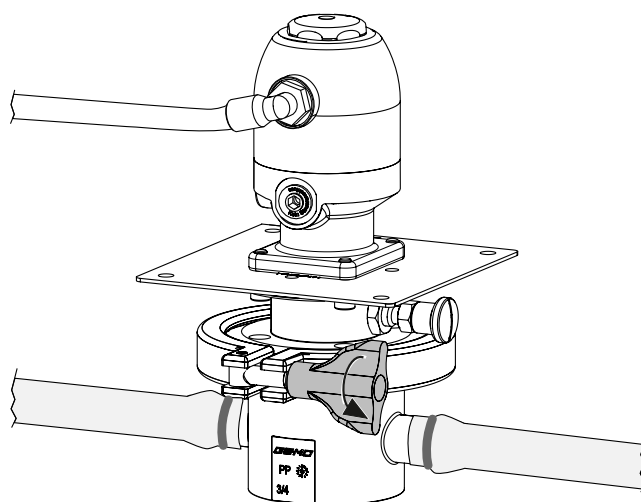
Fermer l'actionneur

Chiudere l'attuatore

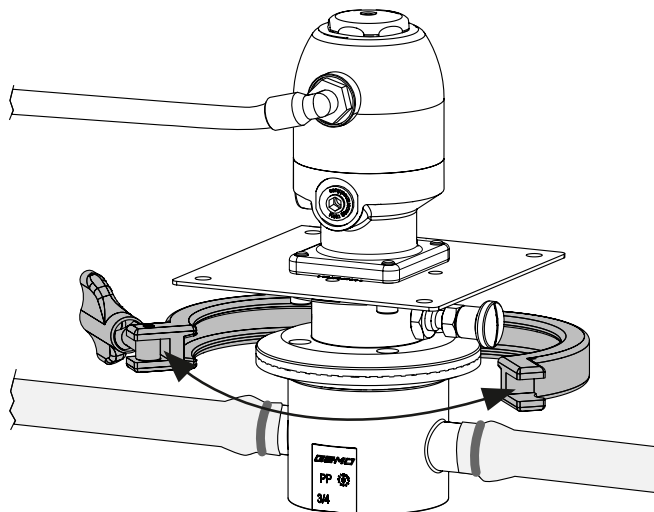
Cerrar el accionamiento

Установить привод в положение «закрыто»

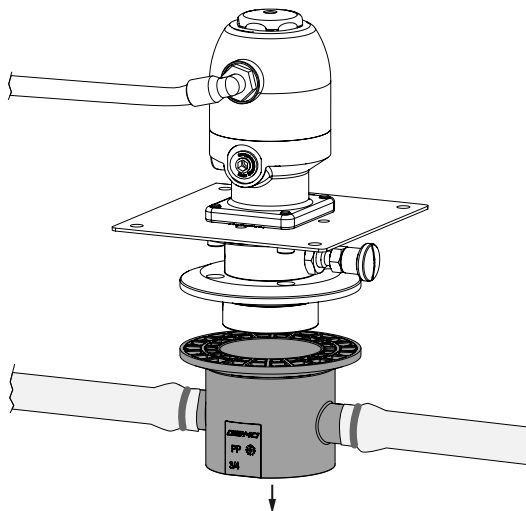
4



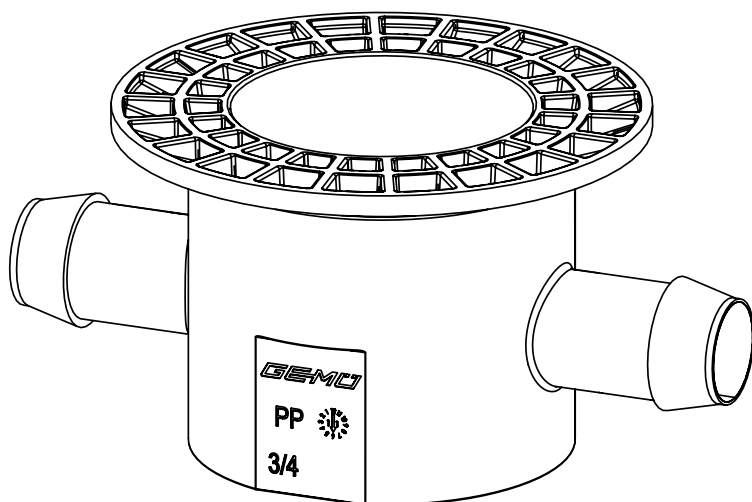
5



6



7



Ventilkörper entsprechend den Entsorgungsvorschriften / Umweltschutzbestimmungen entsorgen.

Dispose of the valve body according to relevant local or national disposal regulations/environmental protection laws.

Éliminer le corps de vanne conformément aux prescriptions de mise au rebut / de protection de l'environnement.

Smaltire il corpo valvola conformemente alle norme e alle disposizioni per la tutela dell'ambiente.

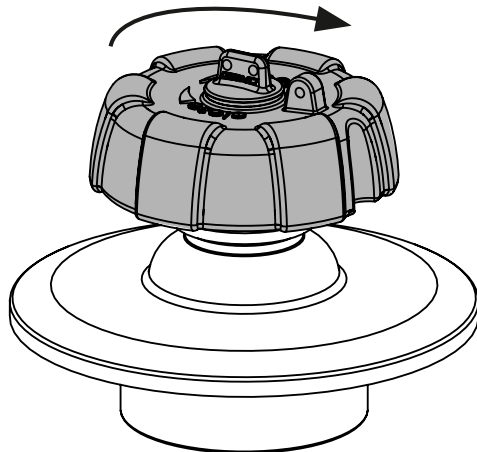
Eliminar el cuerpo de la válvula de acuerdo a las leyes medioambientales locales o nacionales vigentes.

Утилизировать корпус клапана согласно соответствующим инструкциям/положениям по охране окружающей среды.

5 GEMÜ SUHK SUMONDO

Montage GEMÜ SUHK SUMONDO

1



Manuellen Antrieb schließen

Close the manual operator

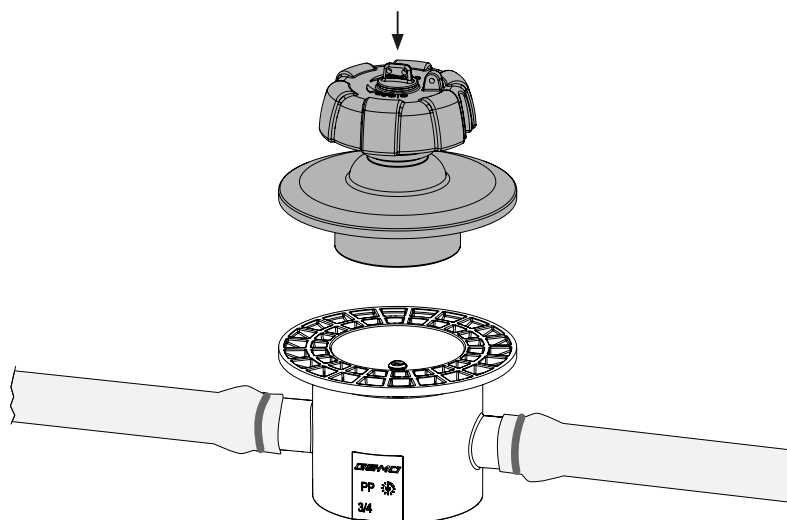
Fermer l'actionneur manuel

Chiudere l'attuatore manuale

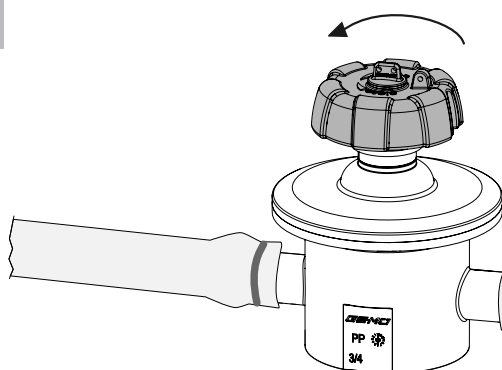
Cerrar el accionamiento manual

Установить ручной привод в положение «закрыто»

2



3



Manuellen Antrieb öffnen (2 Umdrehungen)

Open the manual operator (2 turns)

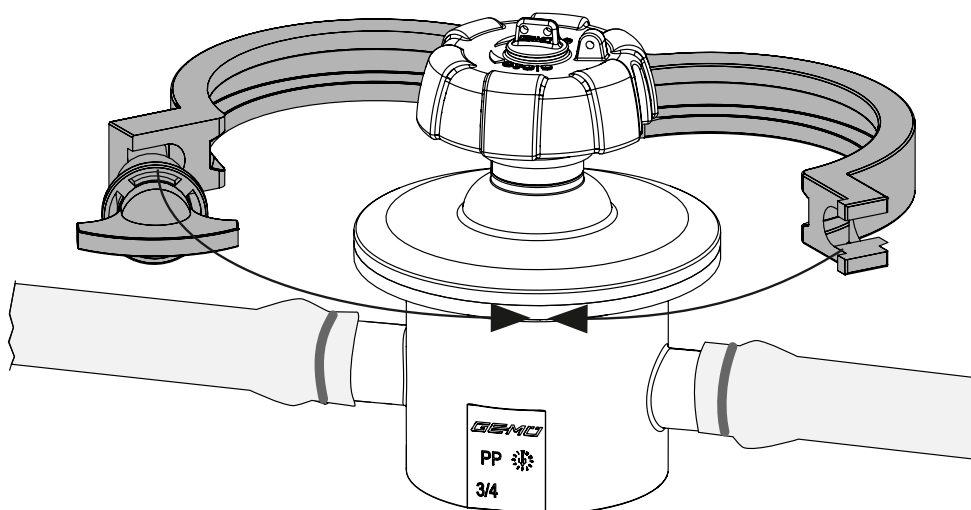
Ouvrir l'actionneur manuel (2 tours)

Aprire l'attuatore manuale (2 giri)

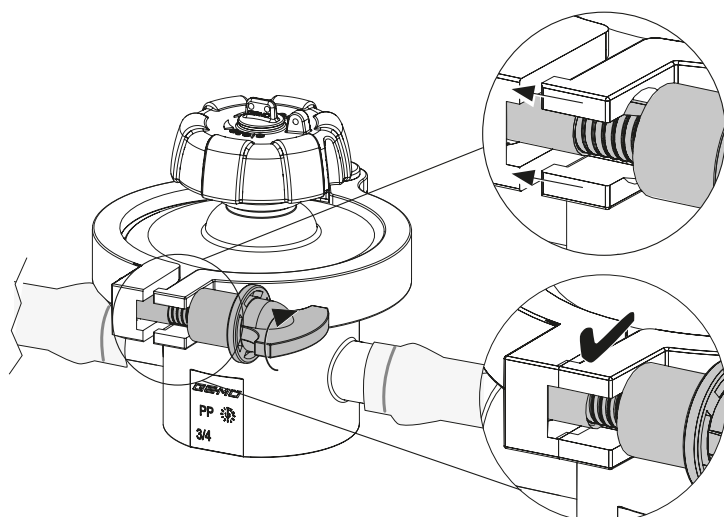
Abrir el accionamiento manual (2 vueltas)

Установить ручной привод в положение «открыто» (2 оборота)

4



5



Schraube anziehen bis die Nocken an der Tri-Clamp Klammer anliegen.

Tighten the screw until the cams fit closely to the Tri-clamp.

Serrer la vis jusqu'à ce que les comes reposent contre le collier tri-clamp.

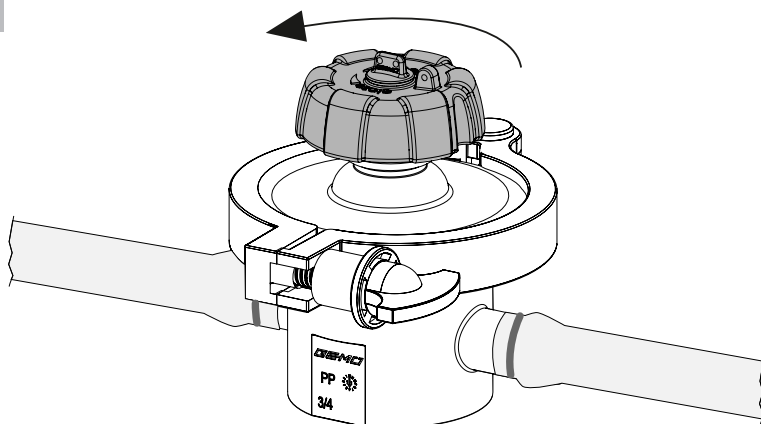
Serrare la vite finché le camme non appoggiano sul fermaglio Tri-Clamp.

Apretar el tornillo hasta que las muescas queden pegadas a la abrazadera Tri-Clamp.

Затягивать болт до смыкания выступов на хомуте Tri-Clamp.

Demontage GEMÜ SUHK SUMONDO

1



Manuellen Antrieb öffnen

Open the manual operator

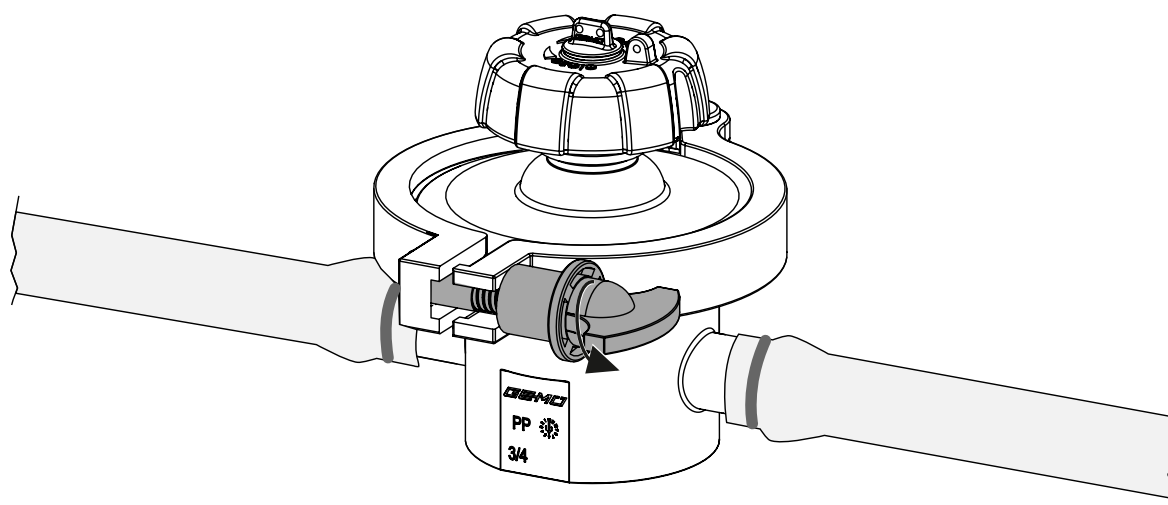
Ouvrir l'actionneur manuel

Aprire l'attuatore manuale

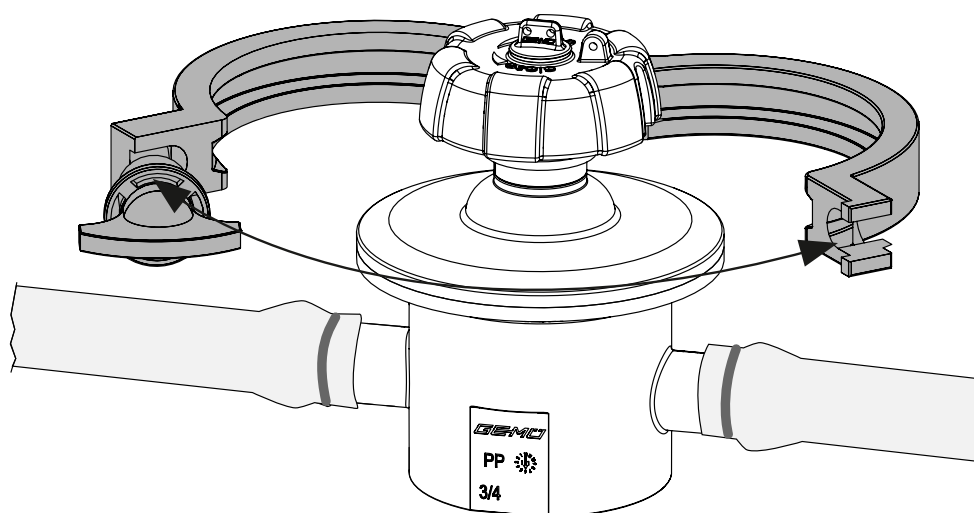
Abrir el accionamiento manual

Установить ручной привод в положение «открыто»

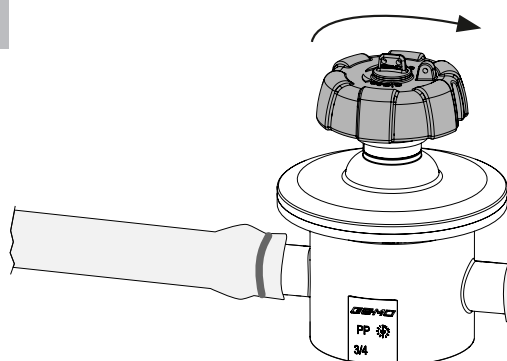
2



3



4



Manuellen Antrieb schließen

Close the manual operator

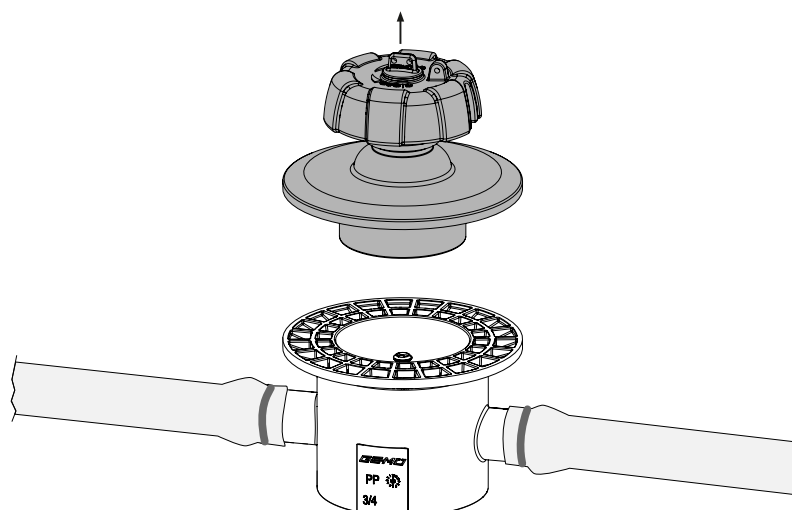
Fermer l'actionneur manuel

Chiudere l'attuatore manuale

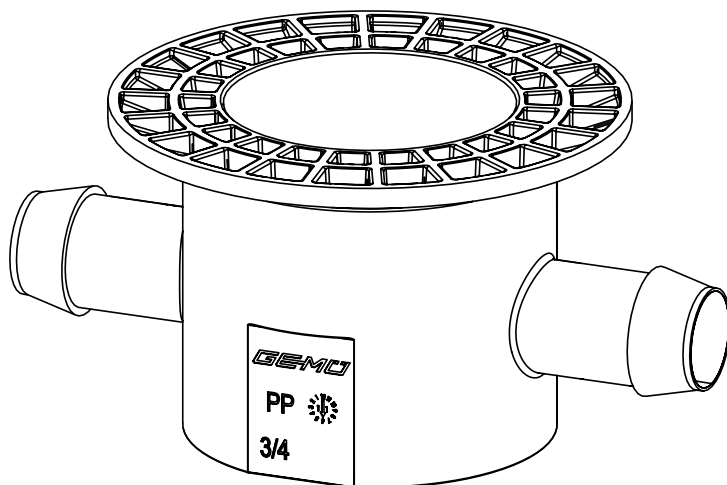
Cerrar el accionamiento manual

Установить ручной привод в положение «закрыто»

5



6



Ventilkörper entsprechend den Entsorgungsvorschriften / Umweltschutzbestimmungen entsorgen.

Dispose of the valve body according to relevant local or national disposal regulations/environmental protection laws.

Éliminer le corps de vanne conformément aux prescriptions de mise au rebut / de protection de l'environnement.

Smaltire il corpo valvola conformemente alle norme e alle disposizioni per la tutela dell'ambiente.

Eliminar el cuerpo de la válvula de acuerdo a las leyes medioambientales locales o nacionales vigentes.

Утилизировать корпус клапана согласно соответствующим инструкциям/положениям по охране окружающей среды.



GEMÜ Gebr. Müller Apparatebau GmbH & Co. KG
Fritz-Müller-Straße 6-8 D-74653 Ingelfingen-Criesbach
Tel. +49 (0)7940 123-0 · info@gemu.de
www.gemu-group.com

Änderungen vorbehalten
Subject to alteration
01.2021 | 88420444

